

Додаток 8. Зразок оформлення термінологічного словника-мінімуму

Найуживаніші слова та вирази за темою наукового дослідження

Vocabulary to Speak on the Scientific Research

- candidate's dissertation written under the direction (of smb.) – кандидатська дисертація, написана під керівництвом ...;
- initial (long-term) study – попереднє (тривале) дослідження;
- subsequent work – наступні розшукування;
- research (in) – дослідження;
- “state of the art” – стан дослідженості проблеми;
- current economic thought – сучасна економічна думка;
- working assumption – робоча гіпотеза;
- basic concepts – основні поняття;
- hypothesis – гіпотеза;
- on this theory (account) – згідно із цією теорією (описом);
- summary – резюме;
- practical application of findings (results) – практичне використання результатів дослідження;
- theoretical importance – теоретичне значення;
- practical value – практичне значення;
- in terms of – в термінах;
- variety of issues In the area – галузі дослідження;
- major areas of current research – основні області сучасних досліджень;
- previous work (studies) – попередні дослідження;
- vast topic – велика тема дослідження;
- related area of research – суміжна галузь дослідження;
- relatively neglected area – відносно невивчена галузь;
- current research topic – актуальна тема дослідження;
- recent work in this field – найновіші дослідження в цій галузі;
- growth of interest (to) – зростання інтересу (до);
- areas of clarity and unclarity – вивчені та невивчені галузі;

least understood (studied topic) – найменш вивчена тема;
main task – основне завдання;
minor (major) issue – другорядна (основна) проблема;
controversial topic – спірна тема;
object of investigation – об'єкт дослідження;
knotty problem – заплутана проблема;
ordering (structure, organisation) of the report – структура (організація) доповіді;
preface – передмова;
introduction – вступ;
(sub)title – (під)заголовок;
(remaining) chapters – інші розділи;
supplement – додаток;
at the beginning (end) of the chapter – на початку (в кінці) розділу;
general (overall, provisional) conclusions – загальні (остаточні, попередні) висновки;
core of the report – основна ідея доповіді;
frame of reference – вихідні положення;
with a particular focus (on) – приділяючи особливу увагу;
thread of argument – хід міркувань;
range of facts for which the theory propose to account – набір фактів, які теорія має намір пояснити;
valid (extended, elaborate, perverse, convincing, ingenious, pointless, unfamiliar, irrelevant) arguments – обґрунтовані (докладні, охайні, невірні, прості, безглузді, невідомі, недоречні) аргументи;
ample justification for an extensive critique – достатні підстави для ретельного критичного розбору;
refutation of the theory – спростування теорії;
in the absence of a substantial amount of empirical evidence – враховуючи відсутність достатньої кількості емпіричних доказів;
substantial disagreement – суттєві розбіжності;

preferable solution – рішення, якому віддають перевагу;
valuable contribution – цінний внесок;
intricate first pace at – перша нелегка спроба розв'язання;
informative (well-designed) presentation – насичений інформацією (продуманий) виклад;
thoughtful analysis – продуманий аналіз;
analysis of hitherto unexamined of poorly-known area – аналіз ще не дослідженої або мало дослідженої галузі;
number of problems which received specific analysis in – ряд проблем, які були спеціально досліджені в ...;
demerit (drawback, shortcoming) – вада (помилка);
grave deficiency – серйозний недолік;
faulty analysis – помилковий аналіз;
failure to account (for) – нездатність пояснити;
major reference work (on) – основний довідковий посібник з ...;
date of publication – рік видання;
literature on the issue – література з проблеми ...;
bibliographical errors – помилки в бібліографічному описі;
copious bibliography – ретельно виконаний бібліографічний опис;
technical – вузькоспеціальний;
tentative (preliminary) – експериментальний;
available in the literature – який є в науковій літературі;
central to the work – основне в дослідженні;
interdisciplinary – міждисциплінарний;
thoughtful – продуманий;
preferable (to) – має більше переваг, ніж ...;
dubious – сумнівний;
out-of-place (inappropriate) – недоречний;
applicable in practice – застосований на практиці;
briefly – стисло;

fragmentary – фрагментарно, уривками;
tendentiously – тенденційно;
understandably – зі зрозумілих причин;
conversely – навпаки;
apart from – крім;
in detail – докладно;
in a somewhat different vein – трохи по-іншому;
in a more traditional view – згідно з більш традиційною точкою зору;
on a global scale – взагалі;
search (through) – обстежувати;
attempt to evaluate – намагатися оцінити;
limit oneself – обмежитися;
orient (toward) – орієнтувати на ...;
justify – обґрунтовувати;
summarise – резюмувати;
survey – робити огляд;
focus (on) – зосереджуватися (на);
take up a problem – звернутися до проблеми;
account (for) – пояснити;
elaborate – ретельно розробити;
argue (for) – виступати (за);
ascribe (to) – приписувати;
restrict oneself to – обмежитися;
disregard – ігнорувати;
note in passing – помітити попутно;
to bridge the gap (between) – зв'язати, прокласти місток між;
allocate more space (to) – відвести більше міста;
come under criticism – підлягати критиці;
provide an argument (against) – висунути аргумент (проти);
receive brief treatment – стисло розглядатися;

be contradictory (with) – знаходитися в протиріччі;
be in line (with) – перебувати у відповідності (з);
give argumentation in favour – навести аргумент на користь;
produce supporting evidence – навести докази на користь;
agree in principle (with) – погоджуватись у принципі (з);
quibble with some arguments – не погоджуватись з деякими аргументами;
go into various questions – порушувати деякі питання;
justify the choice – обґрунтовувати вибір;
be aware of the limitations of this methodology – усвідомлювати недоліки цієї методології;
demonstrate how this view is superior (to) – показати, чим ця точка зору краще (за);
reveal the true nature – виявити справжню суть;
go beyond – виходити за межі;
account in the reasonable way – знайти прийнятне пояснення;
mirror the state of the art in a given field with a panoramic clarity – відобразити сучасний стан проблеми дослідження повно і ясно;
give a cursory description – дати короткий опис;
cover a wide range of issues – охоплювати широке коло проблем;
keep a happy balance – вдало поєднувати;
neglect previous work – ігнорувати попередні дослідження;
extend the work to embrace... – розширити дослідження з метою охопити ...;
explore rigorously – ретельно досліджувати;
cover a wide spectrum of problems – охопити широке коло проблем;
provide an up-to-date explication – дати сучасну трактовку;
validate smb's findings – підтвердити чийсь результати;
report on the context of uses – вказати контексти використання;
discuss results – обговорювати результати;
comment on data from additional research – інтерпретувати дані додаткових досліджень;
reproduce in detail – докладно відтворити;

place the information in perspective – поглянути надані в перспективі;
propose a solution – запропонувати рішення;
regard smb's work as a contribution to research (into) – розглядати чийсь роботу як внесок у дослідження;
throw (shed) light (on) – проливати світло (на);
arrive at a deeper and more exact understanding (of) – досягти більш глибокого і точного розуміння;
open up new areas of research – відкривати нові напрями дослідження;
increase greatly our stock of knowledge (about) – суттєво розширити наші знання (про).

List of Phrases and Sentences

It is worth pointing out that... – варто зазначити, що ...;
It is worth considering... – варто розглянути ...;
It is claimed that... – стверджується, що ...;
The author posits that... – автор гадає, що ...;
It conveys the impression that... – складається враження, що ...;
This accords with... – це узгоджується з ...;
As we shall see later... – як буде показано нижче;
The research is aimed at... – метою дослідження є...;
The author limits himself to considering – автор обмежується розглядом;
The primary concern of the author is – автора, в основному, цікавить ...;
The attempt to deal with this problem is (not) very timely – спроба розглядання цієї проблеми дуже (не дуже) актуальна;
It is a major survey and overview of a field which has a distinguished ancestry and has achieved increasing popularity in recent years – це важливий огляд галузі, яка характеризується багатою традицією досліджень і яка стає все більш популярною останнім часом;
The author focuses on – автор зосереджується на ...;
The major concern of the report is – основним завданням доповіді є ...;
The data collection method used by the author was... – метод збору даних, якими користувався автор, є ...;

The work is based on the assumption that... – робота базується на припущенні...;

Little has been done in this area – в цій галузі зроблено мало;

In particular, the author is concerned with... – зокрема, автора цікавить;

The topic spans the field of... – тема охоплює всю галузь;

The central theme advanced by the author is... – основною темою, яку розробляє автор, є ...;

It is difficult to evaluate this research because the exact goal of analysis is never made fully explicit – це дослідження важко оцінити, бо ніде прямо не вказується конкретна мета роботи;

The methods used in the study are innovative – методи дослідження, використані в роботі, є новаторськими;

The method of study is not exemplary – метод дослідження не є зразковим;

The introduction provides a guided description of the organization of the report – у вступі міститься опис структури доповіді;

There is a presentation and critical examination of... – дається викладення і критичний розгляд;

The report is divided into 3 chapters – доповідь поділена на 3 розділи;

Chapter 1 is well-organised – розділ 1 гарно побудований;

The hypothesis lacks substantial evidence – гіпотеза не підтверджується переконливими доказами;

This overlooks two important facts – тут не враховуються два важливих фактори;

Other insights seem far less (more) important – інші спостереження є менш (більш) важливими;

This is scarcely plausible – це малоймовірно;

Things seem to have got somewhat out of proportion here – тут положення справ зображено дещо викривлено;

The author usefully investigates – автор з успіхом досліджує;

The author reinforces this general direction of argument by... – автор підкріплює цей хід міркувань...

The author distinguishes between... – автор проводить розмежування між...

The author avoids discussion of... – автор ухиляється від обговорення...

The answer to this the author leaves to future research. – Відповідь на це автор розраховує отримати в наступних дослідженнях.

In fact, the author's results are fairly well in line with what other investigators have found. – Фактично результати, отримані автором, непогано узгоджуються з тим, що отримано іншими дослідниками.

The results are not consistent in the main with what others found. – В цілому, результаті не узгоджуються з тим, що отримано іншими.

It has been well (long) established that... – Точно (давно) встановлено, що...

It is a mistake to... – Помилково...

Very little is contributed by... – Мало, що дає...

The author's definition runs counter to customary usage and creates confusion.
– Авторське визначення суперечить загальноприйнятому і викликає подив.

There is not evidence that... – Немає доказів, що...

Other issues seem to crop up as well. – Тут виникають також інші проблеми.

A good number of counter examples arise here. – Тут можна навести багато контрприкладів.

This issue is more important than seems to have been recognised. – Фактично це питання більш важливе, ніж уявлялось.

There is no reason at all to think that... – Немає підстав думати, що...

It can in no way explain why... – Цим ніяк не можна пояснити, чому..

This seriously undermines the strength of the conclusions offered. – Це суттєво зменшує вагу отриманих висновків.

This point (example) is worth considering in detail. – Цей момент (приклад) треба розглянути більш детально.

The author seems to show no awareness of... – Складається враження, що автор не знає...

Let me illustrate this contention with a few examples. – Наведемо для ілюстрації цього твердження декілька прикладів.

This statement is hardly an argument against the claim that... – Це твердження навряд чи може бути спростуванням положення...

These examples show clearly that... – Ці приклади ясно показують, що...

These criteria are of questionable value. – Ці критерії навряд чи мають сенс.

The claim is contradictory. – Висунуте положення суперечливе.

This idea is somewhat inimical to the author's basic stance. – Ця думка трохи суперечить основній позиції автора.

The author does not leave us without any doubt about... – Автор не залишає ніяких сумнівів стосовно...

The rationale for this distinction is... – Підставою для такого розрізнення служить...

The section entitled ...devoted to ... is marred by the absence of a thorough methodological discussion on... – Цінність розділу, озаглавленого..., який присвячений..., знижується через відсутність серйозного методологічного обговорення...

This hypothesis does not hold up. – Ця гіпотеза не підтверджується.

Such arguments can be dismissed. – Такі аргументи можна не брати до уваги.

As matters stand... – Як є...

We tend to see matters the other way round. – Ми на це дивимось по-іншому.

The report is successful in its aim. – Доповідь досягла своєї мети.

The report constitutes an expert and inclusive examination of the problem. – Доповідь є кваліфікованим і вичерпним розглядом проблеми.

The study yields conclusions highly relevant to much broader theoretical issues. – В дослідженні робляться висновки, які мають вихід на більш широкі теоретичні проблеми.

The results are nonetheless interesting and worth consulting. – А все ж таки результати цікаві і заслуговують на розгляд.

The report packs an enormous amount of filtered information. – Доповідь насичена великою кількістю ретельно відібраних даних.

The author treats complex issues with a characteristic thoroughness, explicating in particular... – Автор розглядає складні проблеми з характерною для нього ретельністю експлікуючи, зокрема...

The author's over-all premises are theoretically important and raise provocative questions. – Загальні посилання автора важливі в теоретичному відношенні і порушують питання, що спонукають до дискусії.

Another interesting suggestion is that... – Ще одним цікавим припущенням є...

The study testifies to the author's excellent training in... – Дослідження свідчить про відмінну підготовку автора до...

With great depth and sensitivity, the author explores all the problems, minor and major. – З великою глибиною та проникливістю автор вивчає всі проблеми, великі і малі.

The present research is especially welcome in drawing attention to the often neglected topic of... – Особливо треба визначити таку перевагу доповіді, як привернення уваги до малодослідженої теми.

The report meets the challenge of posing provocative questions and provides useful orientation to those. – В доповіді порушено питання, що стимулюють до дискусії, та накреслено шляхи їх цікавого вирішення .

The report contains both theoretical proposals and a good deal of descriptive material. – В доповіді є теоретичні положення і велика кількість фактичного матеріалу.

Little is to be gained from findings. – Результати мало що дають.

The approach is not without its own problems. – Сам підхід також не позбавлений недоліків.

The author's methods (procedures) are objectionable for two other fundamental reasons. – Методи (хід) дослідження автора викликають заперечення з двох інших важливих причин.

Some repetitiousness may be found. – Можна знайти деякі повтори.

The same information could have been conveyed more economically. – Це можна було викласти і більш економним способом.

It is unfortunate that little attention is devoted to... – На жаль, мало уваги було приділено...

The final speculation is entirely unsupported, since... – Останнє положення ніяк не підтверджуються, бо...

The conclusions have no scientific merit. – Висновки не мають якоїсь наукової цінності.

The author gives a distorted picture of... – Автор зображує викривлену картину...

The author seems to conflate different issues. – Автор, очевидно, змішує різні проблеми.

It is difficult to assess the validity of conclusions. – Важко оцінити достовірність висновків.

The author may be quarrelled with on several grounds. – З автором можна посперечатися з деяких пунктів.

The inherent attractiveness of the subject matter is regrettably offset by a number of flaws, including general fuzziness of exposition and laboured explanations. – Притаманна предмету дослідження привабливість знижується, на жаль, рядом недоліків, зокрема, загальною неясністю викладення та незграбними поясненнями.

Some criticisms can be made regarding... – Можна висловити декілька критичних зауважень щодо...

The material is too scanty to support the conclusions. – Фактичного матеріалу недостатньо для того, щоб робити такі висновки.